

# **Offener Brief zur kritischen Lage Griechenlands vor dem Treffen der EUROGROUP am 9.5.2016**

**An die Staats- und Regierungschefs der Europäischen Union, die an dem „Kleinen Gipfel“ mit Barack Obama teilgenommen haben  
David Cameron, François Hollande, Angela Merkel und Matteo Renzi.**

Sehr geehrte Dame, sehr geehrte Herren,

aufgrund Ihrer herausgehobenen Rolle in der europäischen Politik wenden wir uns an Sie in einer äußerst dringlichen Angelegenheit: Es geht darum, das Ersticken Griechenlands und seiner demokratisch gewählten Regierung unter dem Druck ständiger Schuldendienstnachforderungen der Verhandlungspartner zu verhindern.

Die desaströse humanitäre Situation in Griechenland ist seit langem bekannt. Dazu kommen die außergewöhnlichen Lasten, welche die griechische Bevölkerung mit der Aufnahme und Versorgung von Geflüchteten trägt. In dieser Situation braucht Griechenland wirkliche Unterstützung seiner europäischen Nachbarn und keine zusätzlichen Sparauflagen. Die Zeit drängt: Damit überhaupt noch eine Politik der Krisenbewältigung in Griechenland betrieben werden kann, sind unverzügliche Schritte unabdingbar. Sie haben es in Ihren Händen, den Zusammenbruch politischer Handlungsfähigkeit in Griechenland zu verhindern.

Angesichts der geschilderten Probleme braucht Griechenland kurzfristig zusätzliche Finanzmittel. Zugleich soll eine Abkehr von der Griechenland aufgezwungenen Krisenstrategie erfolgen. Wie die vorangegangenen Programme gleicht das dritte Hilfsprogramm einer Rosskur, die weder Griechenland noch den Gläubigern nutzt. Besonders schädlich sind die im dritten Hilfspaket enthaltenen überzogenen Anforderungen an die kurz- und mittelfristigen Haushaltsziele, die sich an einem zu erzielenden Primärüberschuss von 3,5% der griechischen Wirtschaftsleistung ab 2018 festmachen. Nach Jahren der Entbehrung und des wirtschaftlichen Zusammenbrechens jetzt weitere Sparanstrengungen zu fordern ist politisch realitätsblind, ökonomisch nicht gerechtfertigt und der griechischen Bevölkerung nicht zuzumuten.

Wir fordern Sie daher auf, gegenüber den verantwortlichen Institutionen der EU und den die Verhandlungen mit Griechenland Führenden durchzusetzen,

(1) dass alle bisher vereinbarten Raten der Kreditgewährung an Griechenland plangemäß zur Sicherstellung des Schuldendienstes ausgezahlt werden und keine Forderungen nach neuen Sparauflagen mehr erhoben werden,

(2) dass Griechenland zusätzliche Finanzhilfen zur Bewältigung der humanitären Krise der eigenen Bevölkerung und der Geflüchteten in Griechenland erhält, sowie

(3) dass noch in diesem Jahr eine Umstrukturierung der griechischen Schulden in eine für das Land erträgliche Form (langfristige Schuldpapiere mit niedriger Verzinsung) eingeleitet wird. Bei der zugrundeliegenden Beurteilung der Schulden Tragfähigkeit sind die überzogenen Vorgaben an die kurz- und langfristigen Haushaltsziele abzusenken.

Hochachtungsvoll

## **Open Letter**

**to the Heads of State and Government of the European Union who participated in the 'Small Summit' with Barak Obama  
David Cameron, François Hollande, Angela Merkel and Matteo Renzi.**

Ladies and Gentlemen,

Given your prominent roles as leaders in European politics, we turn to you regarding a matter of utmost urgency: preventing the suffocation of Greece and its democratically elected government under the crushing weight of continuously expanding demands by its negotiating partners.

The disastrous humanitarian situation in Greece has been public knowledge for quite some time now. Added to this predicament are the burdens the Greek population must carry with regard to the accommodation of and care for refugees arriving in the country. In this situation, Greece desperately needs the support of its European neighbours instead of renewed stifling austerity. Time is of the essence: if Greece is to implement any sort of crisis management policy at all, then immediate steps must be taken. At this point, it is by all means your responsibility to prevent the breakdown of democratic political agency in Greece!

In light of the problems described, Greece is in urgent need of additional financial resources. At the same time, an abandonment of the crisis strategy imposed on Greece is imperative. Like the first two programmes, the third bailout package represents the kind of drastic treatment that will benefit neither Greece nor its creditors. One particularly damaging element of the third bailout package are the excessive demands for short-term and mid-term budgetary targets, designed to achieve a primary surplus of 3.5 percent by 2018. To demand even more far-reaching austerity measures at this very point in time, following years of deprivation and economic decline, is not only unrealistic and economically senseless, but above all simply cannot be reasonably expected of the Greek people any longer.

We therefore urge you to oblige the relevant EU institutions and those responsible for future negotiations to put the following points into practice:

- 1) that all credit instalments agreed on with Greece be paid out as scheduled (and without the introduction of new demands for austerity measures) in order for Greece to meet repayment requirements.
- 2) that Greece receive additional financial assistance in order to cope with the humanitarian crisis of its own population and the refugees coming to Greece, and
- 3) that a restructuring of Greece's debt to the extent that the burden of debt service becomes sustainable (long-term debt titles with low interest rates) be at least initiated before the end of 2016. Moreover, with view to the underlying assessment of Greece's capacity for debt service, excessive targets concerning short- and mid-term budgets must be significantly lowered.

Yours sincerely

## **Lettre ouverte**

### **Aux Chefs d'État et de gouvernement de l'Union Européenne qui ont participé au petit sommet avec Barack Obama David Cameron, François Hollande, Angela Merkel und Matteo Renzi.**

Madame, Messieurs,

Au vue du rôle déterminant que vous jouez dans la politique européenne, nous vous tournons vers vous avec un appel d'extrême urgence : il faut éviter que la Grèce et son gouvernement démocratiquement élu soient à nouveau submergés sous la pression qu'exercent les exigences de ses créanciers, continuellement exacerbées par les interlocuteurs avec lesquels négocie en ce moment le gouvernement grec.

La situation humanitaire catastrophique dans laquelle est plongée la Grèce est bien connue de tous. On sait qu'en outre le fardeau de l'accueil des réfugiés, auquel à juste titre elle n'a pas voulu se soustraire, pèse lourdement sur la population. Dans cette situation, ce dont la Grèce a besoin est que ses voisins européens la soutiennent, et non pas qu'on lui impose un surcroît de mesures d'austérité insupportables. Le temps ne cesse de courir, et il n'y a plus un moment à perdre pour créer les conditions d'une sortie de crise pour la Grèce. Il dépend de vous d'empêcher l'écrasement de toute possibilité d'action politique efficace, et de laisser ses chances à la démocratie dans ce pays de l'Union Européenne.

Les problèmes étant ce qu'ils sont, la Grèce a besoin à très brève échéance pour équilibrer son budget public d'un financement additionnel. La stratégie « anti-crise » imposée à la Grèce jusqu'à ce jour n'a cessé en réalité de l'aggraver. Elle doit être mise de côté pour de bon. A l'instar des précédents, le troisième programme d'aide se présente comme une cure d'austérité draconienne qui sera sans utilité réelle, ni pour la Grèce, ni pour ses créanciers. La demande abusive d'un excédent budgétaire primaire de 3,5% de sa performance économique globale à partir de 2018 sera tout particulièrement dommageable. Imposer des restrictions supplémentaires après des années d'exigences analogues qui ont ruiné l'économie constitue une politique aveugle, dépourvue de toute justification économique, insupportable pour la population qui en fait les frais.

Nous formulons donc les requêtes suivantes que nous vous demandons de transmettre et de faire adopter par les institutions compétentes de l'UE et par ses négociateurs à Athènes :

- (1) Mise en paiement dans les temps convenus de toutes les tranches de crédits déjà accordées à la Grèce, pour garantir le service de la dette, tout en mettant un terme aux exigences renouvelées de mesures d'austérité,
- (2) Déblocage et fourniture à la Grèce des aides financières supplémentaires qui lui permettent de surmonter la crise humanitaire frappant sa population et d'organiser l'accueil des réfugiés présents sur son sol,
- (3) Relance, avant la fin de l'année, du projet de restructuration de la dette grecque (allongement des délais de remboursement, réduction des taux d'intérêt), de façon à la rendre soutenable pour le pays. Ce qui impose également de revoir à la baisse les exigences de surplus budgétaires à court ou moyen terme qui font l'objet de l'inflation actuelle.

Respectueusement vôtre

## **Unterzeichnerinnen und Unterzeichner:**

Nicola Acocella, Roma, Italia, economist

Elmar Altvater, Berlin, Germany, political economist, member of the scientific council of ATTAC-Germany

Antoine Artous, Paris, France, political scientist

Étienne Balibar, Paris, France, philosopher

Thomas Barth, IImünster/München, Germany, sociologist

Rudolph Bauer, Bremen, Germany, sociologist

Seyla Benhabib, Yale, USA, philosopher, political scientist

Stefan Bestmann, Berlin, Germany, social researcher

Helmut Born, Düsseldorf, Germany, leading trade unionist

Jacques Bidet, Paris, France, philosopher

Hans-Jürgen Bieling, Tübingen, Germany, political scientist

Gretchen Binus, Berlin, Germany, economist

Joachim Bischoff, Hamburg, Germany, sociologist and journalist

Heinz - J. Bontrup, Gelsenkirchen, Germany, economist

Andreas.Botsch, Berlin, Germany, economist

Miriam Boyer, Berlin, Germany, sociologist

Heiner Braun, Berlin, Germany, Co-President of the International Peace Bureau (IPB)

Peter Brandt, Berlin, Germany, legal theorist

Michael Brie, Schöneiche, Germany, philosopher

Andrea Brock, Hürth, Germany, international relations

Susan Buck-Morss, New York, NY, USA, philosopher, intellectual historian

Judith Butler, Berkely, Calif., USA, philosopher

Christoph Butterwegge, Köln, Germany, political scientist

Ricardo Cabral, Funchal, Portugal, economist, vice-rector of the University of Madeira

Claude Calame, Paris, France, social anthropologist

Mario Candeias, Berlin, Germany, political scientist

Castellina Luciana, Ex-MEP, Roma, Italy, journalist

Patrice Cohen-Séat, Paris, France, lawyer, honorary president of Espaces-Marx

Laurence Cox, Dublin, Ireland, sociologist

Alexis Cukier, Strasbourg, France, philosopher

Rolf Czeskleba-Dupont, Hvalsø, Denmark, geographer

Jobst Dahle, Berlin, Germany, former teacher

Bo G. H. Dahlqvist, Waterloo, Belgium, pensioner

Georgios Daremas, Athens, Greece, member of the Executive Committee of Attac-Hellas

Nick Dearden, London, Great Britain, campaigner, director of a democratic justice organisation

Judith Dellheim, Berlin, Germany, political economist  
Andreas Diers, Bremen, Germany, historian  
Dagmar Dörper, Freinsheim, Germany, member of ATTAC Mannheim  
Stéphane Douailler, Paris, France, philosopher  
Sebastian Dullien, Berlin, Germany, economist  
Rolf Eckart, München, Germany, social movement activist  
Roland Erne, Dublin, Ireland, economist  
Trevor Evans, Berlin, Germany, economist  
Michael Ewert, München, Germany, historian  
Jean Louis Fabiani, Budapest, Hungary, sociologist / social anthropologist  
Karl Fischbacher, Wien, Austria, Labournet-Austria  
Nancy Fraser, New York, NY, USA, critical theorist  
Hans-Peter Gase, München, Germany, member of “Sozialforum München”  
Sven Giegold, MdEP, Düsseldorf, Germany  
Giuliana Giorgi, Berlin, Germany  
Werner Goldschmidt, Hamburg, Germany, philosopher of law and legal theorist  
Dorothea Härlin, Berlin, Germany, member of „Berliner Wassertisch“  
Peter Herrmann, Roma, Italy, social scientist  
Rudolf Hickel, Bremen, Germany, economist  
Gustav Horn, Düsseldorf, Germany, economist  
Katja Kipping, MdB, Dresden, Germany, party president  
Joachim Klein, Offenbach, Germany, political theorist and philosopher  
Jürgen Klute, Herne, Ex-MEP, Germany  
Claus-Dieter König, Brussel/Bruxelles, Belgium, director of the Brussels office of a foundation  
Tom T. Kristensen, København, Denmark, modern Greek studies  
Sudhir Kumar, Chennai, India, architect  
Peter Kuscher, Berlin, Germany, philosopher and political scientist  
Jeremy Leaman, Loughborough, Great Britain, European Political Economy  
Steffen Lehndorff, Duisburg, Germany, social researcher  
Jürgen Leibiger, Radebeul, Germany, economist  
Brian Leslie, Tunbridge Wells, Great Britain, economist  
Stephan Lindner, Berlin, Germany, ATTAC activist  
Jakic Ljubomir, Brussel/Bruxelles, Belgium, journalist  
Francisco Louçã, Lisboa, Portugal, economist  
Camille Louis, Paris, France, philosopher and dramaturgist  
José Ramón Mariño Gonzalez, Bilbao, Basque Country, economist

Alberto Martínez Sánchez, Valencia, Spain, vice president of ATTAC in the Valencia Region

Angie Mathieu, Paris, France, student/squatter

Sandro Mezzadra, Bologna, Italy, political theorist

Hans Misselwitz, Berlin, Germany, biologist

Margret Moenig-Raane, Berlin, Germany, former services trade union leader

Francine Mestrum, Brussels, Belgium, member of Global Social Justice

Frieder Müller, Buggingen, Germany, trade unionist

Siegfried Müller-Maige, Frankfurt a. M., Germany, economist, member of ATTAC

Kalypto Nicolaïdis, Oxford, Great Britain, international relations

Daniel Nitsch, Berlin, Germany, political scientist

Norman Paech, Hamburg, Germany, legal theorist

Alexis Passadakis, Frankfurt a.M., Germany, member of ATTAC

Dagmar Paternoga, Bonn, Germany, Council Member of ATTAC Germany

Lisa Paus, MdB, Berlin, Germany

Helmut Penschinski, Wuppertal, Germany, former teacher, ATTAC activist

José Reis, Coimbra, Portugal, economist

Jörg Reitzig, Ludwigshafen, Germany, social scientist

Bruce Robbins, New York, NY, USA, English and Comparative Literature

Michelle Riot-Sarcey, Paris, France, historian

Jan Rolletschek, Berlin, Germany, cultural and political theorist

Thomas Sablowski, Frankfurt a. M., Germany, political scientist

Pierre Salama, Paris, France, Latin-American studies

Thomas Sauer, Jena, Germany, economist

Patrick Saurin, Paris, France, Spokesperson for the French Union Sud Solidaires BPCE

Hans Walter Schmitt, Kassel, Germany, social movement activist

Dieter Scholz, Berlin, Germany, former trade union leader

Mechthild Schrooten, Bremen, Germany, economist

Peter Schubert, Dresden, Germany, engineer

Gesine Schwan, Berlin, Germany, political scientist

Ingo Schulze, Berlin, Germany, writer

Ursel Schumm-Garling, Berlin, Germany, sociologist

Lynne Segal, London, Great Britain, psycho-social studies

Jai Sen, New Delhi, India, Director of CACIM - India Institute for Critical Action: Centre in Movement

Francis Sittel, Paris, France, political analyst, co-director of “contretemps”

Viriato Soromenho-Marques, Lisbon, Portugal, philosopher

Boaventura de Sousa Santos, Coimbra, Portugal, social scientist

Barbara Spinelli, MdEP, Rom, Italy  
Dieter Spöri, Berlin, Germany, former minister of economy  
Elsa Stamatopoulos, New York, NY, USA, legal theorist, anthropologist  
Dieter Stork, Rüsselsheim, Germany, former teacher  
Aleksander Sulejewicz, Warsaw, Poland, economist  
Roland Süß, Birkenau, Germany, member of ATTAC Germany  
Rolf Sukowski, Berlin, Germany, chair of OWUS e.V.  
Jan Toporowski, London, Great Britain, economist  
Axel Troost, MdB, Leipzig, Germany, economist  
Hans-Jürgen Urban, Frankfurt a. M., Germany, Board of the Metalworkers' Union  
Lode Vanoost, Sint-Genesius-Rode, Belgium, former Deputy Speaker of the Belgian House of Representatives  
Marie-Dominique Vernhes, Hamburg, Germany, social activist  
Guido Viale, Milan, Italy, economist  
Barbara Volhard, Freiburg, Germany, member of ATTAC Freiburg  
Antje Vollmer, ex-MdB, Berlin, Germany, former vice president of the German Bundestag  
Peter Wahl, Berlin, Germany, president of WEED – World economy, ecology and development  
Immanuel Wallerstein, New Haven, Connecticut, USA, social scientist and social historian  
Angela Wigger, Nijmegen, Netherlands, international political economist  
Stefan Wilker, Osnabrück, Germany, in the name of ATTAC Regional group Osnabrück  
Ulrich Wilken, MdL, Frankfurt a. M., Germany, vice president of the regional parliament of the state of Hessen  
Markus Wissen, Berlin, Germany, social scientist  
Frieder Otto Wolf, Ex-MEP, Berlin, Germany, philosopher  
Harald Wolf, MdA, Berlin, Germany  
Andrea Ypsilanti, MdL, Frankfurt a. M., Germany  
Gabi Zimmer, MEP, Werder, Germany, group president